

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2022	17.900,00
---	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	213.700,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	231.600,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
JOLANDA LAMBERTI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	17.900,00
---	-----------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	100.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
Totale Titolo I		100.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	10.200,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		10.200,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	19.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	3.000,00
III.08	Esami di certificazione	6.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	1.500,00
Totale Titolo III		29.500,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	50.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	1.000,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	10.000,00
V.08 Partita di Giro 2	10.000,00
V.09 Altre partite di giro	3.000,00
Totale Titolo V	74.000,00

TOTALE GENERALE ENTRATE	213.700,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		0,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.100,00
II.02	Cancelleria	740,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	55.360,00
II.04	Pulizia locali	18.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.200,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	5.450,00
II.07	Affitto locali	0,00
II.08	Manutenzioni	4.500,00
II.09	Trasporti	300,00
II.10	Premi assicurativi diversi	1.350,00
II.11	Spese amministrative varie	5.000,00
II.12	Libri e Audiovisivi	300,00
II.13	Abbonamenti	400,00
II.14	Noleggi, leasing	1.700,00
II.15	Altre spese di funzionamento	700,00
Totale Titolo II		97.100,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	34.300,00
III.02	Pubblicazioni	5.000,00
III.03	Pubblicità	1.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00
III.05	Viaggi di servizio	1.500,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

III.06 Premi, borse di studio	0,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	4.500,00
Totale Titolo III	46.300,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		500,00
IV.02 Arredamento		400,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		400,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		1.300,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		50.000,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		1.000,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 1		10.000,00
VI.09 Partita di Giro 2		22.900,00
VI.10 Altre partite di giro		3.000,00
Totale Titolo VI		86.900,00

TOTALE GENERALE USCITE	231.600,00
-------------------------------	-------------------

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

Nella previsione di bilancio 2023 si prevede che al 31 dicembre 2022 il conto consuntivo verrà chiuso con un avanzo di cassa di € 17.900.

Tale somma è dovuta a spese impegnate e non ancora liquidate riportate dall'es. fin. 2022 (5.000 € per pubblicazioni, risultanti dal passaggio di consegne dell'esercizio finanziario 2021), nonché ai contributi per la traduzione di libri italiani in lingua tedesca accreditati dal MAECI sul conto di gestione dell'Istituto in data 19 settembre 2022 per il successivo versamento alle quattro case editrici assegnatarie, da effettuare ad avvenuta pubblicazione (€ 12.900 per partite di giro).

In dettaglio l'avanzo è dunque costituito da:

1) € 5.000 per spese editoriali impegnate, di cui a) € 3.000 per stampa degli atti del Convegno dal titolo "Insegnare (e imparare) l'italiano in contesti germanofoni: ricerca scientifica ed esperienze didattiche a confronto" organizzato dall'Università di Bochum online il 3 e 4 settembre 2021 e b) € 2.000 per la pubblicazione di un volume miscelaneo di saggi ed articoli scientifici di storia dell'arte in onore del Prof. Georg Satzinger, titolare della cattedra in Storia dell'arte e architettura italiana presso l'Università di Bonn, che saranno definitivamente pubblicate nell'anno 2023;

2) € 12.900 accreditati all'Istituto di Colonia dal superiore Ministero quali contributi a valere sul Cap. 2619 P.G. 9 es.fin. 2022 per la traduzione di libri italiani in lingua tedesca, da versare alle case editrici assegnatarie successivamente alla pubblicazione dei rispettivi volumi (cfr. Note es.fin. 2023 alla voce VI.09). Detta somma è stata registrata nel bilancio 2022 in Entrata al Capitolo V.08 - Partite di Giro 2 al Titolo V – Anticipazioni e Partite di Giro, e si prevede di poter effettuare i versamenti agli editori nel corso dell'es. fin. 2023, e di rendicontarli al Titolo VI (Estinzione di anticipazioni e partite di giro) – voce VI.09 (Partite di Giro 2).

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

Per questo titolo è prevista una entrata complessiva di € 100.000, quale dotazione finanziaria ministeriale prevista per l'anno 2023, di cui alla comunicazione con Messaggio n. 0124658 del 9/9/2021.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

In questo titolo si prevede l'importo di € 10.200 quale entrata complessiva proveniente dalla Città di Colonia a titolo di contributo annuale erogato dall'Assessorato alla Cultura della Città di Colonia per l'esercizio 2023.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

In data 19 settembre 2022 è stato pubblicato il bando di concessione di servizi per l'organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana, di cui all'art. 17 del Decreto 27 aprile 1995 n. 392, presso l'IIC di Colonia per il triennio 2023 – 2025 (CIG: 94098337D6). Nei termini di tale bando, si prevede per l'esercizio finanziario 2023 l'introito annuo di € 19.000. Si fa presente che la gara è stata indetta ai sensi della vigente normativa e delle raccomandazioni ANAC.

Il contratto vigente con l'attuale gestore dei corsi di lingua italiana con affidamento in gestione indiretta per il periodo dal 1° gennaio 2020 al 31 dicembre 2022 per la concessione del servizio di organizzazione dei corsi di lingua terminerà al 31/12/2022.

In proposito, si rileva che, nel corso del triennio, a causa delle note vicissitudini pandemiche e delle conseguenti misure restrittive adottate dalle autorità locali, i corsi di lingua si sono svolti per lo più a distanza, con conseguente emorragia di pubblico, dovuta anche alla contestuale esplosione del mercato della didattica non presenziale, e che tale situazione, nonostante una prima, parziale inversione di tendenza dovuta al recente ritorno in presenza, è stata ulteriormente aggravata dalle attuali conseguenze economiche della crisi ucraina.

III.07 Altre Entrate

Nella prospettiva dell'esercizio 2023 si prevede alla voce "altre entrate" l'importo di € 3.000, quale somma prevista per la concessione in locazione della sala teatro e/o altri spazi dell'Istituto per eventi culturali organizzati da terzi.

III.08 Esami di certificazione

Si constata un incremento dell'interesse del pubblico al conseguimento della certificazione di conoscenza della lingua italiana dovuta certamente alle normative inerenti la concessione della cittadinanza italiana ma anche alla ripresa dei flussi turistici verso il nostro paese. Pertanto, considerate le entrate riscosse nel primo semestre dell'anno 2022, si prevede che l'entrata complessiva per le tasse degli esami di certificazione della lingua nell'esercizio 2023 sarà di € 6.000 provenienti dall'iscrizione dei candidati alle prove per gli Esami CILS dell'Università per Stranieri di Siena (che si svolgono presso il Consolato Generale d'Italia a Francoforte).

III.10 Altre entrate diverse

Per "altre entrate diverse" nel 2023 si prevede l'introito di € 1.500 per somme in rimborso per i seguenti motivi: eventuali accrediti sui consumi energetici dell'Istituto di Colonia; per modifiche e/o storni di biglietti ferroviari e/o aerei; per eventi culturali organizzati in collaborazione con altri Istituti e/o associazioni.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

Nell'esercizio finanziario 2023 si prevede un'anticipazione dal Fondo Scorta dell'Istituto con il prelievo di € 50.000. Alla data di redazione del bilancio di previsione 2023 risulta in attivo sul conto del Fondo Scorta dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia l'importo di € 115.621,67.

V.03 Ritenute d'acconto

Per ritenute d'acconto nell'esercizio 2023, si iscrive la somma totale di € 1.000 per trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'IIC di Colonia nell'ambito delle manifestazioni culturali dell'anno 2023 e che, ai sensi delle istruzioni ministeriali comunicate con MSG. MAECI n.0154012 del 3 agosto 2016, questo Istituto provvederà a versare direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia.

V.07 Partita di Giro 1

Per l'esercizio finanziario 2023 si prevede alla voce "Partita di Giro 1" l'importo di € 10.000 a titolo di contributo ministeriale per il sostegno a cattedre di italiano presso le Università Straniere, che verranno assegnati sul capitolo 2619 P.G. 3 2023, da devolvere alle università della circoscrizione di competenza dell'IIC di Colonia che ne risultino beneficiarie.

V.08 Partita di Giro 2

Per l'esercizio finanziario 2023 si prevede alla voce "Partita di Giro 2" l'importo di € 10.000 a titolo di contributo ministeriale per il sostegno alla traduzione di libri di autori italiani in lingua tedesca, che verranno assegnati sul capitolo 2619 P.G.9 2023 per successivo versamento alle case editrici in Germania che ne risultino beneficiarie. Si fa presente che la voce non risulta in pareggio con la rispettiva partita di giro in uscita VI.09 (Partita di Giro 2), in ragione della presenza, su questa voce, del contributo ministeriale per le traduzioni relativo all'e.f. 2022, che sarà devoluto alle case editrici assegnatarie successivamente alla pubblicazione dei libri tradotti in lingua tedesca.

V.09 Altre partite di giro

Si iscrive nel bilancio di previsione 2023 l'importo di € 3.000 quali „Altre partite di giro“. In questa voce si prevedono movimenti che potranno verificarsi in conseguenza di erronei accrediti da parte di terzi, comportando la necessità di registrare la cifra in entrata per poi restituirla agli interessati, come già accaduto in passato.

USCITE

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Per la previsione di bilancio 2023 si iscrive in questo capitolo l'importo complessivo di € 2.100 suddiviso come segue:

1) € 420 per spese postali per l'invio della corrispondenza ordinaria e di singoli inviti alle manifestazioni culturali dell'Istituto, nonché per la spedizione di materiale culturale informativo vario. Si fa presente che, essendo il servizio di spedizione postale molto oneroso, l'Istituto nel 2023 continuerà al consolidamento della prassi di invio di inviti e programmi, ove possibile, utilizzando esclusivamente i mezzi di trasmissione telematica. Resta fermo il ricorso all'invio di materiale cartaceo ove necessario alla migliore riuscita di un'iniziativa o per raggiungere utenti non avvezzi all'utilizzo di mezzi di comunicazione virtuali;

2) € 1.680 per spese telefoniche e relative ai canoni mensili flat-rate, inclusivi del servizio di assistenza internet e di connessione linee ADSL veloce senza limiti e di tutte le telefonate locali e internazionali su rete fissa, escluse le chiamate verso i cellulari e i numeri speciali. Le bollette della Telekom, oltre alle spese per gli scatti da effettuarsi esclusivamente per motivi di servizio, includono gli oneri per i canoni mensili per 2 canali/base (per l'attivazione delle linee telefoniche delle diverse postazioni di lavoro).

II.02 Cancelleria

Nell'esercizio finanziario 2023 si prevede per spese di cancelleria l'importo di € 740. Tale importo si riferisce all'approvvigionamento di cartucce per le stampanti laser in uso in contabilità ed in biblioteca. Inoltre, la voce include l'eventuale riproduzione di timbri e di materiale vario di cancelleria, oltre alla stampa di buste intestate con il logo dell'Istituto, l'acquisto di etichette per invio di inviti, programmi e corrispondenza ordinaria e l'acquisto di stampati e materiali necessari per il funzionamento della gestione-prestiti utenza biblioteca dell'IIC di Colonia.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Nel 2023 l'Istituto prevede una spesa per la voce II.03 (illuminazione e riscaldamento) di € 55.360.

A tale proposito si segnala che l'incremento esponenziale della voce è dovuto alla generalizzata e diffusa esplosione dei costi energetici causata dal perdurante conflitto russo-ucraino, che, oltre ad un generale rincaro dei prezzi delle materie prime, ha comportato un'inflazione che, ad oggi, in Germania, si attesta intorno al 10%. Pertanto, già a partire dall'anno in corso le spese per le forniture di energia elettrica e di gas hanno subito un drastico aumento.

Si fa presente che per l'illuminazione la spesa è stata rispettivamente per l'anno 2020 di € 5.291, nel 2021 di € 3.781 e fino al 31/12/2022 verrà sostenuto l'onere di € 4.807,51. Per quanto riguarda il consumo di gas per il funzionamento del riscaldamento si è riscontrata nell'anno 2020 una spesa di € 11.811,03, nel 2021 € 16.155,84 mentre, per il 2022, ovvero fino al 31/12/2022, l'Istituto avrà rimborsato al Consolato Generale di Colonia l'importo totale di € 24.977,15. Per il consumo di acqua potabile risultano nel 2020: € 412,50 / nel 2021: € 352 / nel 2022: € 412,32.

La voce di spesa in esame si suddivide pertanto come segue: € 7.897,80 per l'energia elettrica (ratei di 658,15 al mese da versare all'ente Rheinenergie di Colonia), € 46.962,24 per il riscaldamento (ratei mensili di € 3.913,52 da rimborsare al Consolato Generale d'Italia in Colonia per il riscaldamento della sede demaniale, come comunicato nell'ultima nota del 21/9/2022 con decorrenza da ottobre 2022) e € 499,96 per il consumo di acqua potabile (importo annuo che dovrà essere rimborsato al Consolato di Colonia).

II.04 Pulizia locali

Per le spese di pulizia locali nell'esercizio finanziario 2023 si prevede un'uscita complessiva di 18.000 €, suddivisa come segue:

- € 16.500 per i servizi di pulizia ordinaria dei locali, inclusa la pulizia annuale delle finestre della sede dell'Istituto e dei materiali, nonché per le relative attrezzature di pulizia. A tal proposito, si rileva che l'Istituto ha pubblicato in data 30 agosto 2022 una manifestazione d'interesse per la ricerca di ditte interessate alla prestazione di tali servizi. Avendo manifestato il proprio interesse entro il termine previsto del 29/9/2022 un'unica ditta, alla data del 30 settembre 2022 sono state invitate 13 ditte alla presentazione di preventivo. Dopo la scadenza del 4/11/2022 l'Istituto procederà all'affidamento dei servizi di pulizia della sede alla ditta che avrà presentato il preventivo con il prezzo più basso, nel rispetto della congruità dell'offerta e del costo del lavoro, nonché ai sensi delle norme fiscali e giuslavoristiche. La durata del contratto sarà annuale, con decorrenza dall'1/1 al 31/12/2023.

- € 1.500 per tutte le spese relative all'approvvigionamento dei materiali per il funzionamento dei servizi igienici (carta igienica, asciugamani di carta per le mani, detersivi e materiali per il lavaggio delle stoviglie utilizzate durante gli eventi), che dovranno essere effettuate direttamente dall'Istituto e non rientrano nel contratto di pulizia.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

La spesa totale della voce nell'esercizio 2023 è prevista in € 1.200. Essa si riferisce all'onere per il servizio di gestione e di hosting del programma BIBLIOWIN, che verrà fatturato dalla ditta CG Soluzioni Informatiche e, come da istruzioni ministeriali, sarà a diretto carico dell'Istituto (€ 840) ed inoltre, all'acquisto di materiale informatico vario (€ 60) ed eventuale abbonamento online per il programma di grafica Adobe Indesign, applicazione che viene utilizzata per la realizzazione grafica e di layout degli inviti e programmi dell'Istituto (€ 300).

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Nell'esercizio 2023 si prevede alla voce "spese per sorveglianza e sicurezza" l'onere complessivo di € 5.450 suddiviso come segue:

- per l'assistenza tecnica, di intervento diretto e di telecontrollo dell'edificio quale servizio dell'impianto di allarme di sicurezza e per il sistema di telecontrollo dell'impianto di rilevazione incendi, effettuato dalla ditta W.I.S. Sicherheit und Service di Colonia, nonché per eventuali interventi di attivazione/disattivazione dell'allarme in caso di segnalazione allarme (€ 2.600);
- per il servizio di RSPP dell'IIC di Colonia e aggiornamento del DVR (€ 1.500);
- per le visite mediche del personale dell'Istituto da parte del medico competente (euro 550);
- per i corsi di formazione per il personale dell'Istituto previsti ai sensi del D.L. 81 del 19/04/2008 (€ 800).

II.08 Manutenzioni

Nell'esercizio finanziario 2023 per le manutenzioni ordinarie si prevede l'onere complessivo di € 4.500 così distribuiti:

- € 450 per la manutenzione e collaudo degli estintori nella sede dell'Istituto;
- € 900 per la manutenzione e collaudo di tutte le porte tagliafuoco installate finora nella sede Istituto e di quelle dell'entrata principale dell'Istituto ;
- € 600 per la manutenzione e revisione del dispositivo di bloccaggio delle acque reflue in caso di abbondanti piogge, installato in agosto 2022 a seguito dell'allagamento del seminterrato dell'Istituto avvenuto nel luglio 2021;
- € 400 eventuale spese per la manutenzione dello spazio in travertino e dello spazio verde antistante l'entrata della sede dell'Istituto;
- € 450 eventuali riparazioni di piccoli guasti all'impianto elettrico e relative sostituzioni;
- € 400 riparazioni di guasti alle tubature dei servizi igienici e relative sostituzioni;
- € 400 eventuali manutenzioni al centralino telefonico ed agli apparecchi Siemens;
- € 300 eventuale acquisto di materiali per piccole riparazioni da effettuarsi direttamente dal personale dell'Istituto;
- € 300 eventuale revisione dell'impianto di traduzione simultanea, situato nella sala teatro;
- € 300 eventuali riparazioni di piccoli guasti ad attrezzature varie.

II.09 Trasporti

Si iscrive in bilancio di previsione 2023 l'importo di € 300 per spese relative ai trasporti celeri da effettuarsi con corrieri specializzati, nonché per ritiro e consegna di materiale vario e trasporti urgenti all'interno della città ed eventuali trasporti nella zona di competenza (NRV e Assia). L'Istituto non dispone di un'auto di servizio e tutti gli spostamenti per attività culturali al di fuori della sede demaniale per commissioni esterne e per riunioni con i responsabili delle istituzioni culturali locali sono realizzati ricorrendo al servizio pubblico.

II.10 Premi assicurativi diversi

Nel 2023 per premi assicurativi diversi è previsto l'onere di € 1.350. Trattasi della polizza di assicurazione per Responsabilità Civile per danni verso terzi. Nella voce non sono compresi eventuali premi di assicurazione per l'edificio demaniale (contro incendi, allagamenti, ecc.).

II.11 Spese amministrative varie

La voce per "spese amministrative varie" nell'esercizio finanziario 2023 è prevista in € 5.000. Essa comprende i seguenti oneri:

- a) tasse comunali 2023 relative allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi dell'Istituto e alla pulizia della strada antistante la sede, che a partire dal 2018 l'Istituto è tenuto a rimborsare al Consolato Generale d'Italia di Colonia, che effettua i pagamenti dovuti per l'intera sede demaniale (Consolato ed Istituto). Si prevede un rimborso di circa € 4.150;
- b) eventuali tasse da pagare all'Ufficio comunale per la sorveglianza degli edifici, a seguito del sopralluogo finale da effettuarsi dall'ufficio comunale addetto alla sorveglianza edile e sulla vigilanza delle misure antincendio da rispettare per uffici e sale per eventi pubbliche con capienza di più di 200 persone (si prevede circa € 600);
- c) aggiornamento con servizio online del programma-software "Star-Money" quale sistema di gestione dei pagamenti banca di online banking (circa € 75);
- d) costi per il servizio annuale per pagamenti dell'Istituto effettuati con la carta-tessera „debitCard“ della Deutsche Bank (spesa prevista € 25);
- e) eventuale onere da versare a titolo di imposta IRAP per l'anno 2023 (onere previsto circa € 150).

II.12 Libri e Audiovisivi

Per l'aggiornamento della biblioteca dell'Istituto con nuove acquisizioni di letteratura italiana e saggistica e per l'aggiornamento della videoteca dell'Istituto con nuovi acquisti di film in formato DVD/Bluray nell'esercizio finanziario 2023 si prevede la spesa complessiva di € 300.

II.13 Abbonamenti

Nell'esercizio finanziario 2023 si prevede una spesa di 400 euro per l'abbonamento annuale ad un settimanale italiano (L'Espresso), oltre a diverse riviste d'arte e cultura italiane e tedesche (Zibaldone, Adesso, Italienisch/Italiano) per gli utenti della biblioteca dell'IIC Colonia.

II.14 Noleggi, leasing

Per la voce "noleggi, leasing" nel 2023 si prevede la spesa complessiva di € 1.700. Trattasi delle spese relative all'affitto (leasing-full service) di una fotocopiatrice multifunzionale b/n e a colori Rank Xerox, sulla base del contratto stipulato in data 31.05.2021 (valido dal 1° agosto 2021; la spesa per il 2023 è di € 1.410) e alle eventuali spese per extra-copie, b/n e/o a colori che saranno effettuate nel corso dell'anno 2023 (spesa prevista in € 290).

II.15 Altre spese di funzionamento

Per altre spese di funzionamento si iscrive l'importo di € 700 a titolo di oneri che non sono attribuibili alle altre voci del titolo II, per eventuali spese al momento non prevedibili in dettaglio.

TITOLO III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Per manifestazioni culturali si iscrive l'importo totale di € 34.300, come risulta dalla lista Eventi delle manifestazioni previste nell'es. fin. 2023.

La voce comprende tutte le spese organizzative relative alla realizzazione degli eventi dell'anno 2023 (spese di viaggio aereo e/o ferroviario e relativi trasferimenti interni, soggiorno in albergo, eventuali compensi lordi ai relatori, artisti e musicisti, moderatori, traduttori; spese per gli eventi conviviali e tutto quanto necessario per l'allestimento di piccoli rinfreschi e/o degustazioni in Istituto, compreso il servizio camerieri e guardaroba; spese per il trasporto di opere, l'allestimento e disallestimento di mostre ed eventuali assicurazioni contro rischi; eventuali noleggi di strumenti musicali ed attrezzature tecniche per la realizzazione di concerti); inoltre nella voce III.01 verranno rendicontate anche tutte le spese relative alla produzione e stampa di inviti, flyer, cataloghi e di altro materiale promozionale strettamente attinente ai singoli eventi e necessario per la riuscita degli stessi. Inoltre nella voce verranno rendicontate anche eventuali spese per il servizio di accordatura del pianoforte a coda dell'Istituto 'Steinway & Sons' e i costi per diritti d'autore per rappresentazioni musicali e cinematografiche dovuti alla società GEMA (omologa della SIAE italiana).

Si fa presente che, a fronte delle disponibilità economiche sin qui evidenziate, questo Istituto si riserva di richiedere finanziamenti straordinari per eventi di grande rilievo altrimenti non sostenibili con le risorse afferenti la dotazione annuale prevista.

III.02 Pubblicazioni

Per pubblicazioni nell'anno 2023 si prevede l'importo totale di € 5.000 per spese editoriali. Tale somma, impegnata nel 2021 dalla precedente gestione e riportata nelle spese impegnate del 2022, non è stata liquidata nel corso dell'anno per motivi organizzativi non dipendenti da questa Sede; i co-organizzatori hanno difatti segnalato l'esigenza di posticipare la pubblicazione. Dette spese si riferiscono:

- alla stampa di un volume miscelaneo di saggi ed articoli scientifici di storia dell'arte in onore del Prof. Georg Satzinger, titolare della cattedra in Storia dell'arte e architettura italiana presso l'università di Bonn, che sarà pubblicato a cura dell'Università di Bonn all'inizio dell'anno 2023 (€ 2.000);
- alla stampa degli atti del Convegno "Insegnare (e imparare) l'italiano in contesti germanofoni: ricerca scientifica ed esperienze didattiche a confronto", che ha avuto luogo il 3-4 settembre 2021, che saranno pubblicati nel primo semestre 2023 a cura della casa editrice Frank & Timme GmbH di Bonn (€ 3.000).

III.03 Pubblicità

Per spese di pubblicità nell'anno 2023 si prevede l'importo di € 1.000.

Date le esigue disponibilità di fondi si procederà in merito ad una scelta molto mirata per ottimizzare gli esiti dell'investimento relativo a questa voce che si riferisce alle spese tipografiche e di stampa di programmi delle manifestazioni culturali, nonché ad eventuali inserzioni in cataloghi settoriali della città e in periodici mensili per la pubblicità dei servizi e delle attività culturali dell'Istituto, oltre ad eventuali spese di diffusione sul territorio dei programmi cartacei mediante agenzia specializzata. Si continuerà a rafforzare la promozione della programmazione culturale dell'Istituto con interventi specifici in pubblicità sulle reti sociali, al fine di raggiungere nuove porzioni di pubblico.

III.05 Viaggi di servizio

Per i viaggi di servizio nel 2023 si prevede la spesa complessiva di € 1.500. Si tratta dei viaggi di servizio che la Direttrice dell'Istituto dovrà effettuare nell'anno 2023 per partecipare alle riunioni di coordinamento organizzate presso l'Ambasciata d'Italia a Berlino, nonché per partecipare alle diverse attività culturali organizzate dall'IIC su tutto il territorio di competenza del Nordreno-Vestfalia e dell'Assia per necessari contatti, visite e incontri con gli operatori culturali e assessori dei due Länder. Una quota è prevista, inoltre, per i viaggi che eventualmente effettuerà il personale a contratto dell'Istituto ai sensi della Circolare n. 4 del 23/11/2015.

III.08 Altre spese promozionali

Nel 2023 si prevede per questa voce l'importo di € 4.500. Riguarda gli importi dovuti (percentuale sulle tasse di iscrizione) ai sensi della Convenzione per gli Esami di Certificazione CILS dell'Università per Stranieri di Siena, e altre spese promozionali non imputabili nelle voci del titolo III.

TITOLO IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Nel 2023 si prevede una spesa di € 500 per l'acquisto di attrezzature tecniche per il normale svolgimento delle attività di gestione dell'Istituto.

IV.02 Arredamento

La spesa prevista nel 2023 per l'arredamento è di € 400. In questa previsione rientrano i costi per l'acquisto di un divano-letto per il camerino nella sala teatro, più altri costi che si dovesse rendere necessario sostenere nel corso dell'esercizio.

IV.04 Apparecchiature informatiche

Spesa prevista di € 400 per eventuale sostituzione delle apparecchiature informatiche di questo Istituto nel corso del 2023.

TITOLO VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

La voce riguarda la ricostituzione del Fondo Scorta dell'Istituto di Colonia per l'eventuale anticipazione di € 50.000, riversando nel Fondo Scorta l'intero ammontare dopo la ricezione della dotazione finanziaria per l'anno 2023. La voce risulta in pareggio.

VI.03 Ritenute d'acconto

Per ritenute d'acconto dovute all'Erario italiano, si prevede sia nelle entrate che nelle uscite un movimento complessivo di € 1.000. Si tratta delle trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Colonia, che verranno versate direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia, come da istruzioni ministeriali comunicate con Messaggio MAECI n.0154012 del 3/8/2016. La voce risulta in pareggio.

VI.08 Partita di Giro 1

Alla voce "Partita di Giro 1" delle uscite 2023 si inserisce l'importo di € 10.000 a titolo di contributo ministeriale, che verrà versato alle università della circoscrizione di competenza dell'IIC di Colonia per il sostegno di cattedre di italiano presso le Università Straniere eventualmente assegnato sul capitolo 2619 P.G. 3 2023 dal MAECI. La voce risulta in pareggio.

VI.09 Partita di Giro 2

Alla voce "Partita di Giro 2" delle uscite 2023 si inserisce l'importo complessivo di € 22.900 a titolo di contributi ministeriali per la traduzione di libri di autori italiani in lingua tedesca, da assegnare sul capitolo 2619 P.G. 9. Tale importo include la previsione di € 10.000 relativa all'esercizio finanziario 2023, nonché l'importo di € 12.900 già assegnato dal MAECI sul capitolo 2619 P.G.9 per l'esercizio 2022 (che verrà riportato nell'avanzo di cassa presunto al 31.12.22). Pertanto, la voce non risulta in pareggio.

I contributi MAECI alla traduzione 2022, assegnati per l'IIC di Colonia con Messaggio DGPD – Ufficio IV n.0120212 del 21-07-2022, sul Cap. 2619 P.G. 9 si riferiscono ai seguenti volumi:

- 1) In un volo di storni di Giorgio Parisi – ed. Rizzoli (editore tedesco: Fischer Verlag - 2.700 €)
- 2) Veronica e il diavolo. Storia di un esorcismo a Roma di Fernanda Alfieri – ed. Einaudi (editore tedesco: Wissenschaftliche Buchgesellschaft (WBG) - 3.400 €)
- 3) Meglio non sapere di Titti Marrone – ed. Laterza/Feltrinelli (editore tedesco: Verlagshaus Roemerweg - 3.400 €)
- 4) Napoli, mon amour di Alessio Forgione – ed. NNE (editore tedesco: Karl Rauch Verlag - 3.400 €)

VI.10 Altre partite di giro

Nel corso dell'esercizio finanziario 2023 si prevede che vi possa essere la necessità di restituire degli importi erroneamente accreditati sul conto bancario dell'Istituto, pertanto si iscrive l'importo di € 3.000 in uscita, come risulta anche in entrata.

La voce risulta in pareggio.

Premessa

L'anno che si prospetta presenta sfide complesse a noi tutti note e sulle quali, in questo contesto, non sembra opportuno dilungarsi troppo.

Tuttavia, per quanto pertiene alle attività di competenza di questo Istituto, non si può non sottolineare che le importanti ripercussioni economiche derivanti, da ultimo, dall'attuale situazione geopolitica, stanno segnando una cesura importante nel contesto locale. L'area di competenza, difatti, include territori sui quali i rincari generalizzati dei costi di energia e materie prime rischiano di avere effetti ancora più drammatici in ragione della struttura stessa del sistema produttivo, complicando la ripresa postpandemica.

Simile situazione può esercitare ricadute importanti per l'Istituto, sia in termini diretti, per le previste maggiorazioni dei costi di beni e servizi che in alcuni casi fanno già registrare aumenti perfino superiori all'inflazione, sia indiretti, perché la richiesta di corsi di lingua italiana, ad esempio, potrà subire contrazioni a causa della perdurante, diffusa percezione di incertezza.

In questo contesto sarà pertanto di grande importanza focalizzare l'attività dell'Istituto in maniera ancor più efficace, ottimizzando le risorse disponibili e lavorando in stretta connessione sia con i partner del Sistema paese e le realtà rappresentative della collettività italiana, sia con le principali istituzioni culturali ed accademiche locali al fine di potenziare al massimo gli esiti del lavoro di promozione e diffusione della lingua e cultura italiana.

Obiettivi

Si conferma l'intento di perseguire gli obiettivi segnalati nel 2022, ovvero:

1. potenziare la proiezione esterna dell'Istituto confermando le collaborazioni esistenti e verificando nuove opportunità di partnership che consentano di veicolare nella maniera più efficace la promozione delle eccellenze culturali italiane;
2. programmare in sede iniziative proprie specificamente mirate ad attrarre il pubblico locale, con particolare attenzione all'utenza giovane e giovanissima;
3. aderire alle rassegne tematiche del MAECI e agli appuntamenti culturali annuali di promozione del Sistema Italia;
4. affinare ulteriormente gli strumenti e le strategie di comunicazione a partire da quelli ad accesso gratuito (molto efficace, ad esempio, la collaborazione mirata con attori locali in veste di media partner su progetti specifici).

Particolare attenzione, ove le condizioni lo consentano, sarà prestata ad iniziative che possano incentivare l'afflusso di pubblico in Sede, anche al fine di stimolare l'accesso ai corsi di lingua.

In vista del 2024, che vedrà l'Italia presente alla Fiera del Libro di Francoforte in qualità di Paese ospite, si conferma l'obiettivo di rafforzare l'azione di promozione della letteratura italiana contemporanea.

Sede

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia si trova nel complesso che ospita la sede del Consolato Generale, inaugurato nel 1954 con una solenne cerimonia alla presenza del Cancelliere Federale Konrad Adenauer.

Come segnalato, da ultimo, con messaggi 506 del 30.9.22 e 521 del 13.10.22, questa Sede è tuttora alle prese con la gestione degli esiti di un'ispezione dell'Ufficio tecnico per la sicurezza degli edifici della Città di Colonia effettuata nel novembre 2021 sulla base di una licenza edilizia con allegato piano di emergenza antincendio approvati nel 2005 dalle Autorità locali competenti ma mai di fatto completamente realizzati. Nei termini di tali documenti, la Sede è classificata quale spazio per riunioni con più di 200 visitatori, soggetta, pertanto, ad una normativa più rigorosa.

Nonostante nel 2022 si sia ottemperato ad una parte delle richieste avanzate a seguito del sopralluogo, con la messa in opera di porte di sicurezza antincendio e la sostituzione di una parete, molto resta ancora da adempiere, in particolar modo per quanto riguarda gli impianti e relativi certificati, sui quali permangono innanzitutto i nodi della summenzionata discrepanza originale tra le piante approvate nel 2005 e la reale struttura degli spazi, e quindi l'assenza di un impianto di areazione (necessario per spazi con capienza superiore alle 200 persone) e le criticità

dell'impianto elettrico. Su quest'ultimo punto, tuttavia, si segnala che, su indicazione della DGAI Ufficio I, si sta attualmente procedendo a selezionare un operatore economico al quale affidare il progetto esecutivo.

Ciononostante, la situazione necessita di un più ampio, urgente, intervento risolutivo, che eventualmente consenta di accedere ad una classificazione in linea con le reali attività dell'Istituto.

Risorse Umane

A seguito delle dimissioni volontarie dell'impiegata a contratto Lisa Tenderini, di cui al messaggio 442 del 5 settembre 2022, a partire dal 1° ottobre prestano servizio presso questa Sede quattro unità, oltre al Direttore, ovvero: una impiegata di concetto, due esecutivi e un ausiliario.

Si segnala di aver ricevuto, in data 3 ottobre u.s., autorizzazione ad effettuare le prove d'esame necessarie per procedere all'assunzione di un impiegato a contratto in sostituzione dell'impiegata Lisa Tenderini.

Risorse Finanziarie

La dotazione finanziaria MAECI per il 2023 è di 100.000 euro. Ad essa si aggiunge il contributo della Città di Colonia, pari a 10.200 euro ed un'entrata prevista di 10.500 euro calcolata sommando gli incassi derivanti dall'eventuale locazione a terzi della sala teatro, gli introiti degli esami di certificazione linguistica, la vendita di servizi e altre entrate diverse.

In proposito, si segnala qui l'importante contrazione dell'entrata prevista alla voce corsi di lingua e cultura italiana, che passerebbe dagli attuali 31.000 € annui (previsti dal contratto in vigore dal 1° gennaio 2020, in scadenza al 31 dicembre 2022) ai 19.000 € stabiliti come valore stimato posto a base di gara per il bando 2023-2025. La determinazione del suddetto importo è stata tuttavia operata a seguito di valutazioni molto puntuali, ovvero tenendo in debito conto fattori quali la necessaria armonizzazione con gli altri Istituti dell'area e la drammatica contrazione delle iscrizioni causata dalla pandemia ed aggravata dalle attuali conseguenze economico finanziarie del conflitto russo-ucraino. Resta comunque ferma, nei termini del bando, la possibilità di apportare una modifica al canone stabilito qualora l'importo annuo dei ricavi differisca dall'importo indicato a base di gara in misura superiore ad euro 10.000, sia in aumento che in diminuzione.

Sono stati riportati al 2023 su avanzo di cassa presunto al 31.12.22:

- 1.) 5.000 euro per spese editoriali impegnate per l'es. fin. 2022
- 2.) 12.900 euro assegnati dal superiore Ministero con fondi a valere sul Cap. 2619 P.G. 9 es.fin. 2022 per la traduzione di libri italiani in lingua tedesca, da versare alle rispettive case editrici in Germania successivamente alle pubblicazioni dei relativi volumi.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Data la nota questione relativa allo status giuridico degli Istituti Italiani di Cultura in Germania, da cui deriva l'impossibilità per gli stessi di organizzare corsi di lingua italiana in gestione diretta, i corsi di questo IIC sono gestiti in maniera indiretta in regime di concessione dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia", con contratto in scadenza al 31.12.2022.

Al momento in cui si scrive, risulta pubblicato il bando per l'affidamento della concessione per il triennio 2023-2025.

In proposito, a fronte delle attuali difficoltà del mercato, si resta in attesa di conoscere gli esiti del bando al fine di intraprendere con il concessionario un percorso finalizzato a rilanciare in maniera più incisiva i corsi di italiano di questo IIC, anche al fine di ripristinare al meglio una virtuosa corrispondenza tra l'utenza dei corsi di lingua e il pubblico degli eventi culturali dell'Istituto.

Attività culturali

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023
RELAZIONE DIRETTORE

Nel corso del 2023 si lavorerà, in primis, a strutturare alcuni appuntamenti della programmazione culturale dell'Istituto in modo da sollecitare una fidelizzazione del pubblico.

In particolare, si intende qui proporre la riedizione del ciclo Literatur e del gruppo di lettura IN Istituto, focalizzati sulla letteratura contemporanea italiana in uscita sul mercato tedesco, delineando inoltre un gruppo di lettura mirato ai giovani e giovanissimi.

In ambito musicale, al fine di operare un opportuno contenimento dei costi tutelando al contempo la qualità dell'offerta, si lavorerà in stretta collaborazione con gli altri Istituti dell'area, per una circuitazione delle proposte, e con i partner locali come la rete Eunic in occasione della Festa Europea della Musica.

Nel settore arte e design si intende proseguire l'impegno a favore della promozione di giovani talenti che rivestano interesse per gli interlocutori locali.

Sul piano della danza contemporanea, si intende verificare la possibilità di collaborare con una delle realtà più interessanti della scena nazionale nell'ambito del circo e della danza contemporanea, il Circus Dance Festival di Colonia, promuovendo la presenza di performer italiani.

Parallelamente, verranno confermate le collaborazioni in essere con partner locali e, in particolare, gli incontri di divulgazione scientifica del Forum Accademico Italiano e i seminari proposti dall'Associazione Amici dell'IIC Colonia. In tutti gli altri settori, tra cui il teatro, ad esempio, o la fotografia, si agirà in collaborazione con partner locali al fine di ottimizzare il più possibile le risorse investite.

Collaborazioni

Si segnala l'eccellente collaborazione con la Città di Colonia, da cui l'IIC riceve ogni anno un contributo finanziario di 10.200 euro, nonché con tutti i principali attori attivi in ambito culturale nell'area di competenza e con il Cluster EUNIC di Francoforte, di cui l'IIC fa parte.

Per il 2023 si conferma l'intenzione di rafforzare la presenza dell'IIC sul territorio di competenza, collaborando ad alcune tra le principali manifestazioni culturali dell'area (dalla rassegna Cinema! Italia! al Festival d'Organo di Colonia, dalla manifestazione Verso Sud a Photoszene) e strutturando presso la Sede una proposta culturale di qualità, specifica e riconoscibile.

Conclusioni

Lavorando in coordinamento con i partner del Sistema Paese si mira ad un ulteriore rafforzamento del ruolo dell'IIC Colonia quale ente di riferimento per la diffusione della cultura italiana contemporanea in ambito cittadino e nell'area di competenza.

In un tempo di risorse scarse, si lavorerà ad un rafforzamento ed ampliamento delle collaborazioni che consenta di usufruire di un effetto moltiplicatore dei risultati.

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra Arcipelago	Dopo Amburgo e Montréal, tappa a Colonia per la mostra di Corinna Del Bianco che indaga le forme dell'abitare di alcune piccole isole disperse nei mari italiani		FEBBRAIO	Istituto	EUR	6.000,00	4.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Amburgo, IIC Montréal		Data inizio: 02/02/2023 Data fine: 30/06/2023		Note: in collaborazione con IIC Amburgo e Montréal			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festa Europea della Musica	Si rinnova la partecipazione alla Festa Europea della Musica, organizzata dalla rete EUNIC di Francoforte		GIUGNO	Francoforte - Istituto Cervantes	EUR	20.000,00	1.500,00	18.500,00
Organizzato: In proprio	EUNIC, Consolato Gen. d'Italia Francoforte, Istituto Cervantes, Collaborazione: Comune della Città e Banca Europea di Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Duo Alterno in concerto	In occasione dell'esibizione all'IIC di Bruxelles, il duo formato dal soprano Tiziana Scandaletti e dal compositore e pianista Riccardo Piacentini presenta anche a Colonia il programma Les Animaux		SETTEMBRE	Istituto	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Bruxelles		Data inizio:	Data fine:	Note:	in collaborazione con IIC Bruxelles		
Festival d'organo	Partecipazione italiana al Festival internazionale d'organo di Colonia		OTTOBRE	Sankt Andreas Kirche Köln	EUR	2.000,00	700,00	1.300,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Chiesa di Sankt Andreas di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Prosegue la collaborazione con il noto ciclo di concerti d'organo.		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.200,00

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Passagen 2023	Partecipazione all'edizione 2023 dello storico festival di Design organizzato in vari spazi della Città di Colonia in occasione della Fiera ImmCologne		GIUGNO	Istituto	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, ADI, Consolato Generale d'Italia a Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note: Partecipazione all'edizione 2023			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminari a cura del F.A.I.	Organizzazione di incontri di divulgazione scientifica con la partecipazione di esperti e ricercatori italiani e del Simposio del F.A.I. di Colonia		GIUGNO	Istituto	EUR	3.500,00	1.000,00	2.500,00
Organizzato: Da altri	Forum Accademico Italiano e.V. di Colonia, Consolato Generale Collaborazione: d'Italia a Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Prosegue lungo tutto il corso dell'anno la collaborazione con il Forum Accademico Italiano di Colonia, culminando		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Fare Cinema	Proiezioni ed incontri con professionisti del settore		GIUGNO	Istituto	EUR	3.000,00	700,00	2.300,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Istituti Italiani di Cultura in Germania		Data inizio:	Data fine:	Note:	Partecipazione alle iniziative organizzate in occasione dell'edizione di Fare Cinema 2023		
Terza Visione - Festival des italienischen Genrefilms	Festival dedicato al cinema di genere italiano degli anni 50-80		LUGLIO	Deutsches Filmmuseum Frankfurt	EUR	9.500,00	1.500,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia di Francoforte, DFF-Deutsches Filminstitut & Filmmuseum, Deutsch-Italienische Vereinigung Frankfurt		Data inizio:	Data fine:	Note:	In collaborazione con il DFF di Francoforte		
Cinema! Italia!	Partecipazione alla rassegna dedicata al cinema italiano, giunta alla sua 26ma edizione		SETTEMBRE	Cinenova e altri cinema NRW e Assia	EUR	10.000,00	300,00	9.700,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Made in Italy, rete cinema italiano in Germania, Istituti Italiani di Cultura in Germania		Data inizio:	Data fine:	Note:	Prosegue la collaborazione con il tradizionale appuntamento con il cinema italiano contemporaneo		
Verso Sud	Festival del cinema italiano a Francoforte		NOVEMBRE	Deutsches Filmmuseum di Francoforte	EUR	6.500,00	1.500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Made in Italy, Kairos Filmverleih, Consolato Gen. d'Italia di Francoforte, Deutsches Filminstitut/Deutsches Filmmuseum		Data inizio:	Data fine:	Note:	L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia promuove la presenza di registi italiani.		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Settimana della Cucina Italiana nel mondo	Eventi in via di definizione a seconda del tema che verrà prescelto		GENNAIO	Colonia, Dortmund e Francoforte	EUR	6.000,00	4.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: MAECI, Accademia della Cucina		Data inizio:	Data fine:	Note:	Evento da definire in base al tema prescelto.		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Gionata della Memoria	Concerto del Duo Davide Casali (clarinetto) e Pierpaolo Levi (pianoforte) sulla "musica degenerata", ovvero la musica di compositori banditi dal regime nazista		GENNAIO	Istituto	EUR	1.900,00	1.900,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Colonia		Data inizio: 21/01/2023	Data fine: 21/01/2023	Note:	Evento in occasione della Giornata della Memoria.		
Maratona di lettura: Italo Calvino	Partecipazione alla Maratona di lettura organizzata dalla Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche in Germania in occasione delle celebrazioni per l'anniversario di Italo Calvino		MARZO	Istituto	EUR	1.000,00	250,00	750,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Colonia, Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche in Germania, Associazione Amici dell'IIC Colonia		Data inizio: 02/03/2023	Data fine: 02/03/2023	Note:	Celebrazioni anniversario Italo Calvino.		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.150,00

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
L'Arcadia in Brenta	Presentazione dell'operetta comica di Baldassarre Galuppi da un libretto di Carlo Goldoni con intermezzi teatrali a cura di Daniele Grivel		APRILE	Istituto	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Centro Interculturale Offene Welt-Mondoaperto		Data inizio:	Data fine:	Note: L'iniziativa rientra tra le collaborazioni con le associazioni italiane del territorio, in questo caso il Centro			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
IN Istituto Gruppo di lettura	Moderato dal Dr. Giovanni Pallia, il gruppo di lettura propone il dialogo e la riflessione su opere di autori contemporanei italiani recentemente tradotti in lingua tedesca		GENNAIO	Istituto	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Bonner Italien Zentrum		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 19/06/2023	Note:	Secondo anno del Gruppo di lettura.		
Giochiamo a leggere	Gruppo di lettura per bambini e ragazzi		GENNAIO	Istituto	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Centro Interculturale Offene Welt-Mondoaperto di Colonia		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 30/06/2023	Note:	Nel primo semestre dell'anno 2023.		
Casa Fenoglio. Uno scrittore e una scrittrice	Incontro con Elettra de Salvo per parlare di Beppe Fenoglio e della sorella Marisa, che nei suoi libri, ritrasse con vivacità e grande ironia le sue esperienze in questo paese		GENNAIO	Romanfabrik - Francoforte	EUR	2.000,00	400,00	1.600,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Romanfabrik, Italia Altrove, Consolato Generale d'Italia a Francoforte		Data inizio: 31/01/2023	Data fine: 31/01/2023	Note:	L'incontro è dedicato a Beppe Fenoglio, uno tra i più importanti scrittori italiani del dopoguerra, e la sorella		
Literatur 2023	Ciclo di incontri con autori italiani contemporanei i cui testi siano usciti in traduzione tedesca		FEBBRAIO	Istituto	EUR	4.500,00	3.000,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Crime Cologne e.V., Literaturhaus Köln, Italia Altrove Düsseldorf		Data inizio:	Data fine:	Note:	Seconda edizione del ciclo di incontri sulla letteratura italiana contemporanea organizzato presso l'IIC Colonia.		
Progetto poesia	Evento dedicato alla poesia italiana contemporanea in collaborazione con Italienzentrum e D.I.V. di Francoforte		APRILE	Francoforte	EUR	4.000,00	500,00	3.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: D.I.V., Italienzentrum, Consolato Generale d'Italia a Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:	Evento con la partecipazione di alcuni poeti europei.		
Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Eventi in via di definizione a seconda del tema che verrà prescelto		OTTOBRE	Istituto e sedi varie in definizione	EUR	1.750,00	750,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Istituti Italiani di Cultura in Germania, Consolati Generali d'Italia in Colonia, Dortmund e Francoforte, Italia Altrove Düsseldorf e		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.650,00

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminario di aggiornamento per docenti di italiano L2	Seminario di formazione e aggiornamento su tematiche relative alla didattica dell'italiano come L2, destinato ad insegnanti di lingua italiana		NOVEMBRE	Istituto	EUR	1.400,00	600,00	800,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ADI, ICoN		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 600,00

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Ciclo di Conferenze a cura dell'Associazione Amici dell'IIC Colonia	Nuova edizione del ciclo di Conferenze organizzate dall'Associazione Amici dell'IIC Colonia		GENNAIO	Istituto	EUR	10.000,00	0,00	10.000,00
			Data inizio: 18/01/2023 Data fine: 20/12/2023		Note:	Nel corso dell'anno 2023.		
Lo sport nel rapporto tra Italia e Germania	Incontro dedicato allo sport nelle relazioni tra Italia e Germania, con la partecipazione di storici dello sport provenienti da diverse Università europee		OTTOBRE	Istituto	EUR	10.000,00	500,00	9.500,00
			Data inizio: 07/10/2023 Data fine: 07/10/2023		Note:	In occasione del 26mo Convegno del Comitato Europeo per la Storia dello Sport, che si terrà presso la German		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 500,00

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Circus Dance Festival	Collaborazione con una delle realtà più interessanti della scena nazionale nell'ambito del circo e della danza contemporanea		GIUGNO	Colonia	EUR	10.000,00	2.000,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Circus Dance Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Strega da leggere, Strega da ascoltare Incontri con il romanzo italiano di oggi	Breve rassegna in formato e-book e podcast di brani tratti dai 12 romanzi in corsa per il Premio Strega 2023, in versione originale con traduzione a fronte.		MAGGIO	Online	EUR	5.000,00	500,00	4.500,00
	Organizzato: In proprio	Istituti Italiani di Cultura di Amburgo, Berlino, Monaco, Stoccarda, Collaborazione: Zurigo, Fondazione Bellonci, gli editori italiani dei dodici romanzi	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 500,00

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
InstantCologne - Int'l Instant Art Expo 2023	Nuova edizione della mostra internazionale di fotografia in formato Polaroid organizzata presso The Stage Gallery di Colonia		MAGGIO	The Stage Gallery, Colonia	EUR	10.000,00	700,00	9.300,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: The Stage Gallery		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Photoszene 2023	Partecipazione al Photoszene Festival 2023, sostenendo l'invito a Maria Teresa Salvati che interverrà sul tema „Everything is Connected”.		MAGGIO	Colonia	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Internationale Photoszene Köln		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.700,00

Totale a carico IIC EUR: 34.300,00